

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 JUILLET 1953.

15 JULI 1953.

PROJET DE LOI relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants.

WETSONTWERP betreffende het ouderdomspensioen voor zelfstandige arbeiders.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. VAN DEN BOEYNANTS
AU TEXTE
PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN DEN BOEYNANTS
OP DE TEKST
INGEDIEND DOOR DE COMMISSIE.

CHAPITRE VII. Juridictions contentieuses.

HOOFDSTUK VII. Rechtscolleges voor betwiste zaken.

Art. 47.

Art. 47.

Remplacer l'intitulé du Chapitre VII et le texte de l'article 47 par ce qui suit :

De titel van Hoofdstuk VII en de tekst van artikel 47 vervangen door wat volgt :

CHAPITRE VII. — JURIDICTIONS.

HOOFDSTUK VII. — RECHTSCOLLEGES.

Art. 47.

Art. 47.

Les contestations qui ont pour objet, soit un droit résultant des Chapitres I, II ou III de la présente loi, soit une sanction prononcée par le Comité de gestion, sont de la compétence du juge de Paix du domicile de l'assuré.

Geschillen omtrent, hetzij een recht voortvloeiend uit de Hoofdstukken I, II of III van deze wet, hetzij een sanctie, uitgesproken door het Comité van Beheer behoren tot de bevoegdheid van de vrederechter van de woonplaats van de verzekerde.

Le juge statue toujours en premier ressort.

De rechter doet steeds uitspraak in eerste aanleg.

D'autre part, les parties ont la faculté de faire juger ces contestations par les juridictions arbitrales instituées par le présent article.

Daarenboven, hebben partijen het recht over die geschillen uitspraak te laten doen door de bij dit artikel ingestelde scheidsgerichten.

Par dérogation à l'article 1004 du Code de procédure civile, l'Office National des Pensions de Vieillesse a la faculté de compromettre conformément à l'alinéa précédent.

Bij afwijking van artikel 1004 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering, heeft de Rijksdienst voor Ouderdomspensioenen het recht een scheidsrechterlijke beslissing in te roepen overeenkomstig het vorige lid.

L'arbitrage est exercé :

De scheidsrechtspraak wordt uitgeoefend :

a) *En première instance, par un arbitre, docteur en droit, nommé par le Roi;*

a) *in eerste aanleg, door een scheidsrechter, doctor in de rechten, benoemd door de Koning;*

b) *En degré d'appel, par un Collège arbitral composé d'un président, docteur en droit, nommé par le Roi et de*

b) *in beroep, door een scheidsgerecht samengesteld uit een voorzitter, doctor in de rechten, benoemd door de*

Voir :

Zie :

449 (1951-1952) : Projet de loi.
570, 630 et 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 et 138 : Amendements.
623 : Rapport.

449 (1951-1952) : Wetsontwerp.
570, 630 en 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 en 138 : Amendementen.
623 : Verslag.

H.

deux assesseurs, nommés par le Roi, l'un sur une liste présentée par l'Office National des pensions de vieillesse, l'autre sur une liste présentée par les Organisations les plus représentatives des travailleurs.

Le Roi règle l'organisation et la procédure des juridictions arbitrales.

L'arrêté royal pris en exécution du présent article prévoit une procédure contradictoire, la publicité des audiences, l'obligation pour les arbitres de motiver leurs sentences; nonobstant l'article 3 de la loi du 3 janvier 1925 sur l'organisation judiciaire, les magistrats peuvent être nommés comme président en appel ou comme arbitre unique en première instance.

Les sentences rendues en dernier ressort peuvent être déférées à la Cour de cassation qui, lorsqu'il y a lieu à renvoi après cassation, renvoie l'affaire au Tribunal de première Instance dans le ressort duquel siège le Collège arbitral dont la sentence a été annulée.

JUSTIFICATION.

La pension de vieillesse est, par sa nature, le produit du salaire promérité par le travail. Elle s'attache aux droits de la personne et aux droits patrimoniaux de l'assuré. Aussi bien l'exposé des motifs que l'article 3 du projet lui reconnaissent le caractère d'un véritable droit civil.

Par contre, l'article 47 s'écarte de cette notion en instituant comme juges des contestations, des juridictions auxquelles le contrôle de la Cour de cassation n'enlève pas le caractère administratif.

Dès qu'il s'agit de droits civils acquis par le produit du travail, la protection judiciaire garantie par l'article 92 de la Constitution s'impose comme le corollaire nécessaire de ces droits.

Ainsi élèverait-on au rang d'institution juridique positive le droit du travailleur au produit de son travail et le statut de son indépendance personnelle.

Les amendements qui précèdent réalisent ce progrès en confiant le jugement des contestations au pouvoir judiciaire. La considération des aspects techniques et pratiques de la question recommande d'autre part, comme cela existe déjà en matière d'accidents du travail, d'allocations familiales et d'assurances maladie-invalidité, l'option d'une juridiction arbitrale à double degré sous le contrôle de la Cour de cassation.

Ce que nous en disons est confirmé par l'avis du Conseil d'Etat publié à la suite du projet de loi concernant les Fonds de Sécurité d'existence.

Koning, en twee bijzitters, benoemd door de Koning, de ene op een lijst voorgedragen door de Rijksdienst voor Ouderdomspensioenen, de andere op een lijst voorgedragen door de meest vooraanstaande arbeidersorganisaties.

De Koning regelt de inrichting en de rechtspleging van de scheidsgerichten.

Het koninklijk besluit, ter uitvoering van dit artikel genomen, bepaalt een rechtspleging op tegenspraak, de openbaarheid der terechtzittingen, de verplichting voor de scheidsrechters hun uitspraken met redenen te omkleden; niettegenstaande artikel 3 van de wet van 3 Januari 1925 op de rechterlijke inrichting, kunnen de magistraten benoemd worden tot voorzitter in beroep of tot enige scheidsrechter in eerste aanleg.

De uitspraken in laatste aanleg kunnen vóór het Hof van verbreking worden gebracht dat, wanneer er reden bestaat tot verwijzing na verbreking, de zaak verwijst vóór de rechtbank van eerste aanleg in het rechtsgebied waarvan het scheidsgerecht zetelt waarvan de uitspraak werd vernietigd.

VERANTWOORDING.

Het pensioen is uiteraard een product van het door de arbeid verdiende loon. Het hangt samen met de rechten van de persoon en met de patrimoniale rechten van de verzekerde. Zowel in de memorie van toelichting als in artikel 3 van het ontwerp wordt het als een echt burgerlijk recht erkend.

Daarentegen wijkt artikel 47 van dit begrip af, waar het voor het beslechten van geschillen rechtscolleges instelt, waaraan de controle van het Hof van verbreking het administratief karakter niet ontnaemt.

Wanneer het burgerlijke rechten betreft, met de voortbrengst van de arbeid verworven, vormt de bij artikel 92 der Grondwet gewaarborgde rechterlijke bescherming het noodzakelijk corollarium van die rechten.

Aldus worden het recht van de arbeider op de voortbrengst van zijn arbeid en het statuut van zijn persoonlijke onafhankelijkheid tot de rang van positief-rechtelijk instituut verheven.

Bovenstaande amendementen brengen zulks tot stand door aan de rechterlijke macht het beslechten van de geschillen op te dragen. Van de andere kant is het, wegens de technische en praktische aspecten van de kwestie, aan te bevelen om, zoals dit reeds het geval is in zake arbeidsongevallen, gezinsvergoedingen en verzekering tegen ziekte en invaliditeit, de voorkeur te geven aan een scheidsgerecht met twee graden, onder toezicht van het Hof van verbreking.

Wat wij hierboven uiteenzetten wordt bevestigd door het advies van de Raad van State, uitgebracht in verband met het wetsontwerp betreffende de Fondsen voor Bestaanszekerheid.

P. VANDEN BOEYNANTS.

R. NOSSENT.

J. OBLIN.

E. DEHANDSCHUTTER.

E. CHARPENTIER.

Ch. GENDEBIEN.

A. FIMMERS.

P. HUMBLET.

J. DISCRY.

H. LAMBOTTE.